



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/2/12
4 April 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
Второе совещание
Монреаль, Канада, 9-13 июля 2018 года
Пункт 13 предварительной повестки дня*

НАЦИОНАЛЬНАЯ ОТЧЕТНОСТЬ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 8 решения [XIII/27](#) Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии поручила Исполнительному секретарю в консультации с бюро Конференции Сторон разработать предложения, подлежащие последующему одобрению Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, по согласованию национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней и представить результаты Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании.
2. В пункте 9 того же решения Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) изучить варианты усиления взаимодействия в представлении национальной отчетности среди этих конвенций и представить результаты Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании.
3. Настоящий документ¹ был подготовлен в консультации с бюро Конференции Сторон и в сотрудничестве с секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций и ЮНЕП-ВЦМООС. Краткий обзор текущих процессов по дальнейшей интеграции Конвенции и протоколов к ней представлен для справки в разделе I. В разделе II рассматривается согласование национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней, а в разделе III рассматриваются варианты усиления взаимодействия в представлении национальной отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций. В разделе IV кратко рассматриваются финансовые последствия согласования и взаимодействия в представлении отчетности. В разделе V представлены предлагаемые рекомендации. В целях содействия согласованному принятию решений тремя руководящими органами в рамках Конвенции проекты соответствующих рекомендаций адресованы всем трем органам.

* [CBD/SBI/2/1](#).

¹ Предыдущий вариант настоящего документа был доступен для коллегиальной оценки с 5 по 30 марта 2018 года, и сделанные замечания были учтены при подготовке окончательного варианта настоящего документа.

I. ИНТЕГРАЦИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

4. В настоящее время осуществляется постепенный процесс сближения Конвенции и двух протоколов к ней в целях содействия их комплексному выполнению Сторонами и максимальному усилению взаимодействия между этими тремя инструментами при сохранении их обособленных статусов, предполагающих особые обязательства их соответствующих договаривающихся Сторон. Для дальнейшего усиления этой интеграции Конференция Сторон в пункте 2 решения [XIII/26](#) поручила Исполнительному секретарю продолжать использование сообразно обстоятельствам комплексных подходов к предложению пунктов повестки дня и организации работы межсессионных мероприятий, подготовке документации к ним и к их планированию и реализации, и особенно к рассмотрению общих сквозных областей, таких как создание потенциала, представление национальной отчетности, администрирование механизмов посредничества, коммуникации, просвещение и общественная осведомленность, мобилизация ресурсов и механизмы финансирования, в целях достижения взаимодействия в рассмотрении вопросов и эффективности в процессах, связанных с данными областями в рамках Конвенции и протоколов.

5. Помимо рассматриваемой в настоящем документе интеграции процессов представления отчетности, прогресс в ходе интеграции Конвенции и протоколов к ней также рассматривается в рамках следующих пунктов повестки дня: 8 (Мобилизация ресурсов), 10 (Создание потенциала, техническое и научное сотрудничество и передача технологии), 14 (Усиление интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней в отношении положений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, положений, касающихся биобезопасности, а также статьи 8 j) и соответствующих положений) и 15 (Обзор эффективности процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней).

6. Кроме того, в решении [XIII/1](#) Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультации с бюро предложение по комплексному и коллективному подготовительному процессу и график работы для последующей деятельности по итогам [Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы](#), учитывая, что эта работа должна охватывать Конвенцию и также в соответствующих случаях учитывать протоколы к ней. Этот вопрос будет рассмотрен в рамках пункта 16 повестки дня (Подготовка к последующей деятельности по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы).

II. СОГЛАСОВАНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

7. В пункте 8 решения XIII/27 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю принять во внимание следующие элементы при подготовке предложений по согласованию национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней:

а) синхронизацию циклов представления отчетности в рамках Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола с общими крайними сроками представления докладов в период после 2020 года;

б) применение общего подхода к формату национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов к ней;

в) постепенную интеграцию модулей подготовки отчетности, имеющих в [механизме посредничества](#), [Механизме посредничества по биобезопасности](#) и [Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод](#);

г) налаживание надлежащих взаимосвязей между будущими стратегическими планами Конвенции и протоколов к ней в помощь согласованию отчетности, представляемой в рамках Конвенции и протоколов к ней.

8. Все эти элементы рассматриваются в данном разделе, в котором описываются возможности в отношении постепенного согласования процессов представления национальной отчетности и изучаются варианты, проистекающие из перечисленных в решении элементов, с учетом следующих соображений:

- a) Конвенция и протоколы к ней являются самостоятельными юридическими документами с особыми обязательствами их соответствующих договаривающихся Сторон;
- b) национальные доклады обеспечивают существенную информацию на определенный момент времени, позволяя соответствующим руководящим органам следить за выполнением документа и принимать решения о направлениях будущей работы;
- c) требования к информации в форме отчетности зависят от направления и целей стратегий осуществления, принятых в рамках каждого документа в определенное время;
- d) таким образом, в рамках каждого документа были разработаны различные формы отчетности для удовлетворения особых требований к представлению информации;

9. Кроме того, были приняты во внимание следующие соображения в отношении онлайн-инструментов представления отчетности и механизмов посредничества. Онлайн-инструменты представления отчетности:

- a) имеют потенциал по упрощению процесса представления информации секретариату, обеспечивая в то же время владение Сторонами информацией и представленными докладами;
- b) облегчают обмен информацией посредством механизмов посредничества Конвенции и протоколов к ней и обновление информации;
- c) обеспечивают автоматическое заполнение частей доклада, информация для которых уже существует в каких-либо источниках, в частности в предшествующих докладах в рамках Конвенции и протоколов к ней;
- d) обеспечивают сбор информации, представленной странами в их докладах, для наполнения других соответствующих разделов механизмов посредничества;
- e) способствуют более широкому обмену представленной информацией с другими конвенциями и процессами, когда это уместно и целесообразно.

А. Синхронизация циклов представления отчетности с общими крайними сроками в период после 2020 года

10. В настоящее время национальные доклады в рамках Конвенции и Картахенского протокола представляются с интервалом приблизительно в четыре года, что позволяет соответствующим руководящим органам рассматривать на каждом втором совещании достигнутый прогресс в выполнении документов на основе информации, представленной Сторонами. Национальные доклады в рамках Конвенции имели сроки представления в 1997, 2001, 2005, 2009, 2014 и 2018 годах. Национальные доклады в рамках Картахенского протокола имели сроки представления в 2007, 2011 и 2015 годах (а также промежуточный доклад в 2005 году перед первым национальным докладом). В соответствии с решением [CP VIII/10](#) Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на их девятом совещании планирует рассмотреть форму представления четвертого национального доклада на основе документации, подготовленной для второго совещания Вспомогательного органа по осуществлению². Промежуточный национальный доклад в рамках Нагойского протокола имел срок представления в ноябре 2017 года, и Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, также планирует рассмотреть периодичность представления докладов на их третьем совещании в ноябре 2018 года.

² CBD/SBI/2/13.

11. Синхронизация циклов представления отчетности в рамках Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола будет предполагать параллельную подготовку странами этих докладов, способствуя таким образом координации процесса подготовки и, возможно, объединяя различные вспомогательные виды деятельности, такие как создание потенциала и мобилизация финансовых ресурсов. На национальном уровне синхронизация представления отчетности может способствовать более комплексному выполнению этих трех документов, например, за счет совместных процессов планирования и обзора и более сквозного рассмотрения связанных вопросов. Она может также способствовать повышению эффективности использования ресурсов при подготовке этих докладов, например, за счет совместных консультаций субъектов деятельности. На уровне руководящих органов общие сроки представления докладов обеспечат возможность проведения более всеобъемлющего обзора выполнения трех документов в ходе одновременных совещаний руководящих органов Конвенции и протоколов к ней и, при необходимости, Вспомогательным органом по осуществлению при подготовке к этим совещаниям.

12. Срок представления трех докладов должен быть установлен таким образом, чтобы обеспечить получение информации для своевременного обзора (по возможности, в среднесрочной перспективе) реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, предусматривая при этом достаточное время для полного анализа содержащейся в докладах информации. Возможным направлением действий является синхронизация циклов представления отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней в период после 2020 года путем установления общего крайнего срока представления национальных докладов, например, на 2023 год с приблизительно четырехлетними интервалами представления отчетности в дальнейшем. Такой срок позволит Конференции Сторон Конвенции на ее 17-м совещании, Сторонам Картахенского протокола на их 12-м совещании и Сторонам Нагойского протокола на их шестом совещании использовать национальные доклады в целях разработки руководящих указаний по дальнейшему выполнению трех документов в контексте глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

13. Кроме того, срок представления в 2023 году хорошо согласуется с циклом представления отчетности в рамках Конвенции и Картахенского протокола. В то же время он создаст длительный промежуток после промежуточного национального доклада 2017 года по Нагойскому протоколу. Если срок представления синхронизированного доклада в 2023 году будет согласован всеми тремя руководящими органами, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на их третьем совещании, возможно, также пожелает рассмотреть доступные варианты решения проблемы, связанной с этим длительным промежутком, включая возможность предложения Сторонам обновить, при необходимости, информацию, представленную в их промежуточных национальных докладах, в 2019 году и поручить любым новым Сторонам (а также любым Сторонам, еще не представившим своих промежуточных национальных докладов) представить национальные доклады к 2019 году³.

В. Общий подход к формату

14. Форматы национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов должны быть разработаны таким образом, чтобы облегчать передачу информации и ее анализ в соответствии с требованиями соответствующего документа в определенный момент времени. Во многом по этой причине форматы в рамках Конвенции и Картахенского протокола изменялись с течением времени. Помимо прочего, это имело последствия для использования автоматизированных аналитических средств и возможности обобщения информации из разных докладов.

15. При рассмотрении общих подходов к формам отчетности основное внимание может быть сосредоточено на:

³ Эти соображения будут обсуждаться в рамках пункта 11 (Мониторинг и отчетность (статья 29)) [предварительной повестки дня](#) третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

а) предпочтении вопросов с ответами "да/нет", цифровыми ответами, множеством вариантов ответов или другими поддающимися количественной оценке ответами для содействия анализу данных с разбивкой (например, по полу, географическому региону или районам экономической интеграции), выявлению временных тенденций и использованию графических средств для отображения результатов;

б) обеспечении соответствующего пространства для записей описательного характера, которые смогут контекстуализировать количественные данные;

с) автоматически заполняемых полях с последней информацией, имеющейся в других источниках механизмов посредничества Конвенции и протоколов к ней, и/или с информацией, представленной в предшествующих докладах, в зависимости от конкретного случая, и обеспечении пользователям возможности проверять или исправлять такие записи;

д) предпочтении использования перекрестных ссылок (посредством, например, гиперссылок и загрузки документов) на соответствующую информацию, хранящуюся в других местах, например на национальных веб-сайтах, в публикациях и докладах, представленных в рамках других документов;

е) согласованных вопросах между Конвенцией и протоколами к ней, касающихся реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, признавая, что она направлена на выполнение Конвенции и протоколов к ней.

16. В то же время можно отметить, что Протоколы, в отличие от Конвенции, включают положения с особыми процедурными обязательствами и что по этой причине будет необходимо сохранить некоторые различия в формах отчетности.

С. Постепенная интеграция модулей подготовки отчетности

17. Механизм посредничества Конвенции, Механизм посредничества по биобезопасности и Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод представляют собой необходимые средства для технического и научного сотрудничества и обмена информацией, позволяющие также осуществлять обзор осуществления Конвенции и протоколов к ней и выполнения обязательств в рамках протоколов. Предпринимаются значительные усилия по разработке общей инфраструктуры для трех механизмов посредничества в рамках реализации веб-стратегии для Конвенции и протоколов к ней в соответствии со структурой для коммуникационной стратегии, как поручено в пункте 15 i) решения [XIII/23](#).

18. Онлайн-инструменты представления отчетности для шестого национального доклада в рамках Конвенции, структура представления финансовой отчетности и промежуточный доклад о выполнении Нагойского протокола уже являются частями службы представления информации механизма посредничества, использующими новую инфраструктуру, тогда как другие части механизма посредничества, [веб-сайт Конвенции](#) и весь Механизм посредничества по биобезопасности постепенно переводятся на эту новую инфраструктуру. Технические данные, в том числе касающиеся учетных записей, структуры и доступа к общему порталу, приводятся в обновленной веб-стратегии⁴, создание которой было поручено в пункте 15 j) решения XIII/23, и сопутствующей технической документации по ее реализации.

19. Продолжаются усилия по применению наиболее передовых и подходящих аналитических средств ко всем документам и по представлению информации в виде, наиболее удобном для пользователей, интерактивном и подходящем для связи между различными веб-страницами Конвенции и протоколов к ней, а также между другими соответствующими веб-страницами и порталами. На сегодняшний день в рамках этой интеграции:

а) Механизм посредничества по биобезопасности и Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ предлагают средство анализа докладов, которое позволяет пользователям

⁴ См. документ CBD/SBI/2/9.

выбирать интересующие их разделы или вопросы, сравнивать результаты по регионам или странам и наглядно представлять количество ответов и средние величины. Средство анализа использовалось в третьей оценке и обзоре Картахенского протокола для сравнения информации, представленной в последних по времени национальных докладах, с исходной информацией, представленной за четыре года до этого. Средство анализа также позволит сравнивать будущие национальные доклады о выполнении Нагойского протокола с промежуточным национальным докладом с целью оценки и наглядного представления результатов. Средство анализа может применяться к информации, представленной в формате ответов "да/нет", цифровом формате, формате выбора из множества вариантов ответов или других поддающихся количественной оценке форматах во всех процессах представления отчетности в рамках Конвенции;

б) внедрено географическое представление информации для структуры представления финансовой отчетности и для шестого национального доклада в рамках Конвенции.

20. Процесс интеграции модулей подготовки отчетности является непрерывным и постепенным. В конечном итоге он направлен на предоставление прямого доступа ко всем информационным службам, связанным с процессами представления отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней, и на обеспечение оперативной согласованности процессов представления, поиска, анализа и передачи информации, извлеченной из национальных докладов. В тоже время он обеспечит согласованный подход к ограничению доступа в период подготовки докладов и/или материалов и соблюдению постоянной конфиденциальности в тех случаях, когда это необходимо. Также будет рассмотрена интеграция инструмента отслеживания решений⁵ с модулями подготовки отчетности.

21. В целях согласования указаний, предоставленных неофициальными консультативными комитетами для каждого механизма посредничества, в рамках пункта 10 повестки дня Вспомогательного органа по осуществлению рассматривается проект совместных условий функционирования. При этом уже приняты меры по усилению взаимодействия между неофициальными консультативными комитетами, в том числе посредством совместных заседаний.

D. Взаимосвязи между будущими стратегическими планами Конвенции и протоколов к ней

22. Срок действия Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов (решение [BS-V/16](#)) истекает в конце нынешнего десятилетия. Соображения касательно подготовительного процесса для последующей деятельности по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия обсуждаются в рамках пункта 16 повестки дня, и необходимо отметить, что обсуждение должно охватывать Конвенцию и также в соответствующих случаях учитывать протоколы к ней при необходимости (пункт 34 решения XIII/1).

23. То, каким образом взаимосвязаны глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года и любые инструменты, при помощи которых осуществляется руководство выполнением Конвенции и протоколов к ней, как ожидается, будет оказывать влияние на выбор решений по согласованию формы представления отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней.

24. Поэтому необходимо четко сформулировать, каким образом любая будущая глобальная рамочная программа в области биоразнообразия и соответствующие инструменты будут использоваться для руководства выполнением, соответственно, Конвенции и протоколов к ней. Последовательное и всестороннее понимание взаимосвязей и процессов выполнения соответствующих документов может способствовать более комплексному обзору выполнения

⁵ См. документ CBD/SBI/2/11 (рассматривается в рамках пункта 12 повестки дня).

Конвенции и протоколов к ней за счет, помимо прочего, лучшего согласования форм представления отчетности и соответствующих инструментов отчетности, таких как индикаторы.

III. ВАРИАНТЫ УСИЛЕНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ПРЕДСТАВЛЕНИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ СРЕДИ КОНВЕНЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ, И РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРСКИХ КОНВЕНЦИЙ

25. Как было отмечено во введении, Конференция Сторон в решении XIII/27 поручила Исполнительному секретарю изучить варианты усиления взаимодействия в представлении национальной отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций. В связи с этим Конференция Сторон поручила изучить следующие возможности:

- a) использование в соответствующих случаях общего набора индикаторов;
- b) использование общих модулей отчетности по совместным вопросам;
- c) обеспечение функциональной совместимости систем управления информацией и представления отчетности;
- d) гармонизацию инструментов представления национальной отчетности.

26. Кроме того, в решении [XIII/24](#) Конференция Сторон предложила руководящим органам конвенций, связанных с биоразнообразием, продолжать укрепление сотрудничества и координации на глобальном уровне в рамках их соответствующих мандатов и расширение взаимодействия среди них, поощрять принятие взаимодополняющих решений, продолжать свои усилия по согласованию своих стратегий со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и оказывать поддержку Сторонам в осуществлении вариантов мер, приведенных в приложении I к настоящему решению, и программы действий, приведенной в приложении II. Программа действий включает раздел, посвященный "повышению эффективности управления информацией и знаниями, национальной отчетностью, мониторингом и индикаторами и предотвращению их дублирования" (раздел C). [Неофициальная консультативная группа по вопросам взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием](#), созданная в соответствии с решением XIII/24, рассмотрела национальную отчетность в ходе обзора программы действий на ее первом совещании, прошедшем 17 и 18 декабря 2017 года. Доклад группы будет рассмотрен Вспомогательным органом по осуществлению в рамках пункта 11 повестки дня⁶.

А. Общий набор индикаторов

27. В решении XIII/28 Конференция Сторон особо акцентировала преимущества согласования индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы с индикаторами Целей устойчивого развития и других соответствующих процессов, отметила, что совместные индикаторы следует пересматривать в целях определения степени их пригодности для каждого вида использования, и подчеркнула роль Партнерства по индикаторам биоразнообразия в этом отношении.

28. Партнерство по индикаторам биоразнообразия и его веб-сайт играют важную роль в обеспечении доступности индикаторов и их потенциального многократного применения для конвенций, связанных с биоразнообразием, Целей устойчивого развития и, возможно, других Рио-де-Жанейрских конвенций. Это включает использование индикаторов в глобальном и национальном масштабах. Партнерство также содействовало тематической и географической разбивке индикаторов, а также разработке новых индикаторов, повышая таким образом ценность имеющихся данных и генерируя новые данные.

29. Список индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приложенный к решению XIII/28, содержит в

⁶ См. документ CBD/SBI/2/10/Add.1.

общей сложности 40 индикаторов, используемых или разрабатываемых для оценки хода выполнения 169 целевых задач в рамках Целей устойчивого развития. Активное использование общих индикаторов отражает представленность элементов, касающихся биоразнообразия, во многих Целях устойчивого развития и указывает на многочисленные связи и пересечения между биоразнообразием и другими вопросами, рассматриваемыми в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года⁷. Это способствует использованию одних и тех же индикаторов многими учреждениями и процессами и свидетельствует о важности разбивки глобальных наборов данных (таких, как индикаторы, основанные на Списке находящихся под угрозой исчезновения видов Международного союза охраны природы) для предоставления целевой информации для различных политических процессов.

30. Несколько индикаторов для Целей устойчивого развития находятся в процессе активной разработки с участием ряда партнеров, включая секретариаты конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций и других партнеров. Этот процесс включает разработку индикатора для целевой задачи 6.6 ("К 2020 году защитить и восстановить связанные с водой экосистемы, в том числе горы, леса, водно-болотные угодья, реки, водоносные горизонты и озера"), осуществляемую Механизмом ООН по водным ресурсам под руководством [Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры](#) (ЮНЕСКО). Он также включает разработку индикатора для целевой задачи 15.2 ("К 2020 году содействовать внедрению методов экологически рационального использования всех типов лесов, остановить обезлесение, восстановить деградировавшие леса и значительно расширить лесонасаждение и лесовосстановление во всем мире"), осуществляемую членами Совместного партнерства по лесам под руководством [Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций](#) (ФАО). Для получения более подробной информации о сотрудничестве между членами Совместного партнерства по лесам см. документ CBD/SBI/2/10/Add.2 (рассматривается в рамках пункта 11 повестки дня).

31. В отношении целевой задачи 15.3 ("К 2030 году вести борьбу с опустыниванием, восстановить деградировавшие земли и почвы, включая земли, затронутые опустыниванием, засухами и наводнениями, и стремиться к тому, чтобы во всем мире не ухудшалось состояние земель") Конференция Сторон в решении [X/35](#) поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО ООН) и, насколько это возможно, с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН), а также другими соответствующими партнерами, помимо прочего, выявить индикаторы, общие для десятилетнего стратегического плана КБО ООН (приложение к документу [A/C.2/62/7](#)), цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2020 год, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

32. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в пункте 10 рекомендации [XIX/4](#) призвал продолжать сотрудничество с а) Межучережденческой группой экспертов по разработке индикаторов для Целей устойчивого развития в рамках Статистической комиссии Организации Объединенных Наций для отражения многочисленных связей между Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, его целевыми задачами, принятыми в Айти, и Целями устойчивого развития и б) с КБО ООН в целях дальнейшего введения в действие трех индикаторов результативности в отношении земельных ресурсов (тенденции растительного покрова, тенденции

⁷ См. [резолюцию 70/1](#) Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года под заглавием "Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года".

продуктивности земель или функционирования земель и тенденции касательно депонирования углерода в надземной и подземной сфере), изложенных в решении 9/COP.12 КБО ООН⁸.

33. КБО ООН в сотрудничестве с ФАО, Статистическим отделом Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, РКИК ООН и Конвенций о биологическом разнообразии разработала методику для индикатора "Доля деградировавших земель по отношению к общей площади суши" и трех его субиндикаторов (растительный покров, продуктивность земель и запасы углерода), которая была принята Межучрежденческой группой экспертов в качестве индикатора II уровня. В настоящее время индикатор используется более чем 100 странами, участвующими в Программе установления цели по нейтрализации деградации земель КБО ООН. Начиная с 2018 года, и далее через каждые четыре года процесс представления отчетности КБО ООН будет вносить вклад в последующую деятельность, связанную с достигнутыми результатами выполнения Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. В соответствии с решением 15/COP.13⁹ КБО ООН информация, собранная в национальных докладах, будет использоваться секретариатом КБО ООН, действующим в качестве учреждения – куратора индикатора 15.3.1 Целей устойчивого развития, как вклад в общую последующую деятельность и проведения обзора Политическим форумом высокого уровня по устойчивому развитию. Этот индикатор также включен в список индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, содержащийся в решении XIII/28.

34. Несмотря на то что руководящие принципы составления шестого национального доклада (раздел IV) требуют от Сторон описать, каким образом их вклад в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, способствует выполнению Целей устойчивого развития, в будущем должно быть предусмотрено более четкое согласование отчетности по элементам, общим для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Целей устойчивого развития. Это также применимо к добровольным национальным обзорам, проводимым в контексте Политического форума высокого уровня, как указывается в документе о механизмах содействия проведению обзора хода осуществления (CBD/SBI/2/11).

35. Большинство индикаторов, используемых Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам для региональных и глобальных оценок биоразнообразия и экосистемных услуг, входят в список, представленный в решении XIII/28. Дополнительные индикаторы также могут представлять интерес для Конвенции, и Партнерство по индикаторам биоразнообразия продолжит привлекать поставщиков индикаторов к участию в партнерстве.

36. Ожидается, что глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года после завершения ее разработки будет влиять на будущее использование и пригодность индикаторов, а также на их применимость к различным документам и процессам. Кроме того, вследствие накопления знаний и доступности новых потоков данных появляются возможности разработки новых подходящих индикаторов. Поэтому целесообразно регулярно пересматривать список индикаторов в соответствии с решением XIII/28.

В. Общие модули отчетности по совместным вопросам

37. Цель изучения общих элементов в национальных докладах в рамках различных документов, связанных с биоразнообразием, заключается в избежании многократного представления странами одинаковой информации. В издании, подготовленном Программой

⁸ Конференция Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, двенадцатая сессия, решение 9/COP.12 "Реализация синергизма между рию-де-жанейрскими конвенциями и содействие развитию партнерства с другими международными учреждениями и органами " (см. документ [ICCD/COP\(12\)/20/Add.1](#)).

⁹ Там же, тринадцатая сессия, решение 15/COP.13 "Совершенствование процедур передачи информации, а также качества и формы докладов, подлежащих представлению Конференции Сторон" (см. документ [ICCD/COP\(13\)/21/Add.1](#)).

Организации Объединенных Наций по окружающей среде при поддержке Европейского союза, Швейцарии и Финляндии¹⁰, приводятся возможные варианты усиления взаимодействия в представлении отчетности, в том числе: а) изучение возможных преимуществ использования совместного модульного подхода к представлению отчетности и разработка и тестирование такого подхода путем рассмотрения выявленных преимуществ; б) изучение согласованности отчетности путем поддержки разработки и мониторинга индикаторов; в) дальнейшее развитие онлайн-систем представления отчетности и управления информацией и продолжение работы по обеспечению их функциональной совместимости; г) продолжение поддержки процессов представления отчетности посредством проведения совместных мероприятий по созданию потенциала; д) расширение отчетности об усилении взаимодействия между конвенциями.

38. Первый из перечисленных выше вариантов был дополнительно поддержан подробным исследованием, проведенным ЮНЕП-ВЦМООС и NatureConsult при поддержке Швейцарии¹¹. Исследование показало, что модульный подход к представлению отчетности может способствовать взаимодействию на национальном, региональном и глобальном уровнях за счет акцентирования взаимосвязей между различными процессами благодаря использованию сходных и дублирующихся элементов информации, представленной в рамках отдельных процессов отчетности, и организации необходимых мероприятий и информации в последовательность модулей, относящихся к нескольким процессам, во избежание необходимости воспроизведения одной и той же информации в нескольких докладах. По итогам подробного обзора процессов представления и руководящих принципов составления/форматов отчетности по всем конвенциям, связанным с биоразнообразием, исследование отметило, что национальные доклады по всем конвенциям, связанным с биоразнообразием, будут обеспечивать информацию для оценки хода выполнения целевых задач, принятых в Айти. К примеру, ожидается, что национальные доклады в рамках Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных (КМВ) и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, будут содержать значительный объем информации, касающейся каждой целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Процессы представления отчетности в рамках Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой вымирания (СИТЕС), могут обеспечить существенную информацию, которая может быть использована, в частности, в рамках отчетности о выполнении целевой задачи 12 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти; однако ожидается, что Стороны СИТЕС в своих докладах об осуществлении также представят информацию, касающуюся целевых задач 1-4, 6, 12 и 14-20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. В шаблоне для национальных докладов в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРПСХ) указано, что договаривающиеся стороны договора обязуются отчитываться по вопросам, имеющим отношение к целевым задачам 2, 9, 11-14 и 18-20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти. В рамках Конвенции о всемирном наследии государства-участники обязуются представлять информацию, касающуюся главным образом целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, но также и целевых задач 1, 4-5, 8-14 и 18-20 (стр. 37).

39. Практикум по взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, проведенный в феврале 2016 года Женеве¹², разработал варианты глобальных мер в отношении

¹⁰ Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Разработка вариантов расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием*, март 2016 г.

¹¹ Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и NatureConsult, "Элементы модульного представления отчетности о выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти", заключительный доклад, август 2016 г. (издан для тринадцатого совещания Конференции Сторон в качестве документа UNEP/CBD/COP/13/INF/24).

¹² Документация совещания доступна по адресу <https://www.cbd.int/meetings/BRCWS-2016-01>.

общего формата отчетности, которые включали определение различных и общих элементов отчетности для каждой конвенции, связанной с биоразнообразием, основываясь на работе, осуществленной ЮНЕП-ВЦМООС и другими органами.

40. Совместная контактная группа Рио-де-Жанейрских конвенций на ее 14-м совещании, проведенном в августе 2016 года, обсудила варианты усиления взаимодействия в представлении отчетности в рамках Рио-де-Жанейрских конвенций. Группа согласилась с тем, что существует необходимость в постоянной рабочей подгруппе для обсуждения, в числе прочего, вопросов, связанных с взаимодействием в представлении отчетности, отметив в тоже время, что для создания такой подгруппы и начала ее работы требуется более эффективная координация. Это происходило в контексте признания Совместной контактной группой на ее 12-м совещании, проведенном в январе 2013 года, того, что принятие единого шаблона отчетности в рамках трех Рио-де-Жанейрских конвенций вряд ли будет достижимо и в конечном счете имело бы ограниченное влияние из-за информации по конкретным конвенциям, которая должна предоставляться сторонами-участницами, различий между отчитывающимися субъектами и соответствующими обязательствами по отчетности и различий в сроках представления и рассмотрения отчетности в рамках трех конвенций.

41. Основная работа по взаимодействию между Рио-де-Жанейрскими конвенциями в последние два года была посвящена разработке индикаторов, как подробно описано в подразделе А выше.

С. Функциональная совместимость систем управления информацией и представления отчетности

42. Цель развития функциональной совместимости наборов данных и систем представления отчетности заключается в содействии повторному использованию информации, введенной в одном месте, и избегании таким образом многократного представления странами одной и той же информации. Она также оправдывает вложения в более сложные аналитические средства, объединяющие информацию с разных платформ.

43. InforMEA – информационный портал Организации Объединенных Наций, посвященный многосторонним природоохранным соглашениям (www.informea.org), собирает информацию от более чем 20 многосторонних природоохранных соглашений для представления ее в объединенном виде. Портал предоставляет средство поиска текстов многосторонних природоохранных соглашений и решений руководящих органов, согласованных на международном уровне целей, национального законодательства и судебной практики и содержит подробные профили сторон и соглашений с указанием статуса ратификации, информацию о координационных центрах, национальные доклады и планы действий. InforMEA функционирует при содействии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, финансовой поддержке Европейского союза и под управлением Инициативы InforMEA, которая включает свыше 30 глобальных и региональных многосторонних природоохранных соглашений и в которой принимают участие пять органов системы Организации Объединенных Наций и Международный союз охраны природы.

44. В течение предыдущего года InforMEA продолжал работу по объединению информации от МПС и из других источников в едином интерфейсе. В качестве активного члена InforMEA Конвенция предоставляет portalу национальные доклады и НСПДБ Сторон. Через портал можно получить доступ более чем к 1000 национальных докладов и НСПДБ КБР. Такой автоматический обмен информацией обеспечивает расширенный доступ к информации национальных докладов в рамках всех соответствующих МПС, и InforMEA планирует изучить возможности расширения доступа к содержимому докладов в целях содействия более активному использованию представленной информации.

45. Инициатива InforMEA также участвует в проекте "Средство представления данных и отчетности" (DART), целью которого является создание коллективных национальных рабочих пространств, которые помогут осуществлять организацию, обмен и хранение документации в контексте национальных докладов. Ожидается, что использование одного рабочего пространства несколькими отчитывающимися субъектами будет стимулировать обмен информацией и сотрудничество на национальном уровне и способствовать повторному использованию информации по принципу "введите один раз, используйте несколько раз". Объединение национальной информации о биоразнообразии в одном месте также может иметь ценность в контексте анализа информации, связанной с многосторонними природоохранными соглашениями, применительно к Целям устойчивого развития и демонстрации в конечном счете вклада многосторонних природоохранных соглашений в Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Поскольку DART размещен на портале InforMEA, он будет использовать инфраструктуру InforMEA, поддерживаемую многими участвующими многосторонними природоохранными соглашениями и учреждениями, и его подход к объединению источников данных.

46. По предложению Европейской комиссии была обеспечена функциональная совместимость онлайн-средства представления отчетности для шестого национального доклада в рамках Конвенции с Инструментом Европейского союза по созданию перекрестных ссылок на целевые задачи в области биоразнообразия, принимая во внимание, что оба средства служат одному и тому же процессу, а именно – предоставлению национальной/региональной информации о ходе выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Инструмент по созданию перекрестных ссылок на целевые задачи направлен на оказание поддержки пользователям/странам в поддержании и организации ключевых компонентов, таких как перекрестные ссылки между национальными, европейскими и глобальными стратегиями в области биоразнообразия и индикаторами, используемыми на национальном уровне, содействуя таким образом представлению отчетности не только в рамках Конвенции по биологическому разнообразию, но также в рамках других конвенций, связанных с биоразнообразием.

47. Секретариат рассматривает варианты обеспечения функциональной совместимости онлайн-средства представления отчетности в рамках Конвенции с онлайн-средствами или системами представления отчетности, используемыми другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрскими конвенциями, чтобы создать возможность обмена соответствующими данными и информацией или их совместного использования в различных системах.

D. Гармонизация инструментов представления национальной отчетности

48. Несколько конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием¹³, приняли одну и ту же онлайн-систему представления отчетности, управляемую ЮНЕП-ВЦМООС. Это облегчает доступ и улучшает совместимость данных, связанных с биоразнообразием.

49. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии решил разработать собственное онлайн-средство представления отчетности, которое было введено в действие в марте 2017 года, во исполнение поручения, содержащегося в пункте 4 решения [XII/29](#). В процессе разработки этого средства секретариатам конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций, а также ФАО и ЮНЕП-ВЦМООС было предложено испытать средство и

¹³ КМВ и несколько ее соглашений (Соглашение по охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (АЭВА), Соглашение о сохранении популяций европейских видов рукокрылых (EUROBATS), Соглашение об охране малых китов Балтийского моря, Северо-Восточной Атлантики, Ирландского и Северного морей (АСКОБАНС), Меморандум о взаимопонимании по сохранению мигрирующих видов акул), СИТЕС, Рамсарская конвенция, МДГРПСХ и Бернская конвенция.

предоставить замечания и предложения. Ключевую роль в этом процессе сыграли члены неофициального консультативного комитета механизма посредничества. Кроме того, онлайн-средство представления отчетности для шестого национального доклада содержит ссылки на национальные доклады и соответствующие наборы данных конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций, чтобы страны могли использовать или ссылаться на соответствующую информацию, содержащуюся в национальных докладах, которые они представили в рамках соответствующих конвенций.

Е. Предложенные варианты усиления взаимодействия в представлении отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций

50. Наибольшее воздействие и влияние усиления взаимодействия в представлении отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, проявляется на уровне согласования целей и задач, где оно будет способствовать определению общих индикаторов в поддержку планирования действий и представления отчетности о ходе их выполнения. Разработка глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года обеспечивает возможность содействия дальнейшему согласованию Конвенции о биологическом разнообразии с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрскими конвенциями, и описанные ниже предложенные варианты должны рассматриваться в этом контексте.

51. В связи с вышеизложенным и на основе проведенной к настоящему времени соответствующей работы, включая исследования, подготовленные Швейцарией, ЮНЕП и ЮНЕП-ВЦМООС и Инициативой InforMEA, а также предложения Контактной группы по связи в рамках конвенций в области биоразнообразия, Совместной контактной группы Рио-де-Жанейрских конвенций и неофициальной консультативной группы по вопросам взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, предложены следующие варианты:

a) Очень важно продолжать проводимые в настоящее время консультации между секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием, в частности, через механизмы, согласованные Контактной группой по связи в рамках конвенций в области биоразнообразия, в то же время разрабатывая стратегические рамочные программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы все соответствующие конвенции по возможности функционировали в рамках сходных или совместимых стратегических рамочных программ, что станет важнейшим шагом в направлении усиления взаимодействия в представлении отчетности среди соответствующих конвенций.

b) Разработка или определение общего набора индикаторов для отчетности станет важным вкладом в усиление взаимодействия в представлении отчетности и демонстрацию общих подходов и проблемных вопросов. Соответствующая координационная деятельность, проведенная к настоящему времени (включая индикаторы КБР, индикаторы Целей устойчивого развития, индикаторы для оценки выполнения Парижского соглашения¹⁴, индикаторы для цели по нейтрализации деградации земель и работу Партнерства по индикаторам биоразнообразия), обеспечила прочное основание для работы в этом направлении.

c) Будет продолжаться изучение вариантов общей структуры представления отчетности посредством, в частности, тщательного анализа полученного опыта и извлеченных уроков из реализованных в связи с этим региональных/национальных экспериментальных проектов. Практические варианты, которые будут разработаны, помогут усиливать взаимодействие в представлении отчетности среди соответствующих конвенций на национальном и региональном уровнях. Однако имеются трудности, связанные с тем, что ответственность за представление отчетности ложится на различные министерства или национальные управления.

d) Необходимо предпринять усилия по повышению функциональной совместимости средств представления отчетности и систем управления данными, информацией и знаниями в

¹⁴ Серия договоров, регистрационный № 54113, Организация Объединенных Наций.

рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрских конвенций и соответствующих международных организаций, что позволит усилить взаимодействие в представлении отчетности за счет облегчения создания перекрестных ссылок на соответствующие данные и информацию и обмена ими.

е) Все более важным становится использование общепринятых определений и стандартов метаданных, таких как таксономии видов, согласованные на международном уровне цели/задачи/индикаторы, природоохранные механизмы и географические наименования, для обеспечения возможности содержательного анализа информации, собранной при помощи различных систем представления отчетности, на агрегированном уровне.

52. При дальнейшем изучении вариантов и обсуждении последующих практических действий важно будет рассмотреть опыт, уже полученный при разработке шаблонов совместной отчетности:

а) С 2010 по 2012 год ЮНЕП-ВЦМООС осуществлял экспериментальный проект в шести странах, посвященный комплексным подходам и процессам по упрощению представления отчетности в рамках Рио-де-Жанейрских конвенций. В рамках проекта были проведены ситуационные анализы, включая глобальный анализ возможности совместного представления отчетности и создания национальных руководств, содержащих указания по представлению будущей отчетности, на основе обзоров опыта и извлеченных уроков. Проект также разработал шаблоны совместной отчетности, которые были апробированы в шести странах. Результаты были рассмотрены Совместной контактной группой.

б) С 2007 по 2010 год в соответствии с просьбой секретариата Тихоокеанской региональной программы по окружающей среде (ТРПОС) Австралия поддерживала возглавляемый ТРПОС проект по упрощению представления отчетности островными странами Тихого океана в рамках многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием, в том числе КБР, СИТЕС, КМВ, Рамсарской конвенции и Конвенции о всемирном наследии. Проект был направлен на сокращение времени и ресурсов, затрачиваемых на подготовку национальных докладов в рамках каждой из этих конвенций, за счет использования сводного шаблона отчетности, охватывающего основные требования к отчетности в рамках этих конвенций. Шаблон был разработан и испытан в восьми странах, которые отметили преимущества использования сводного шаблона отчетности в плане сокращения объема времени, ресурсов, персонала и финансирования, требуемых для подготовки национальных докладов¹⁵. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приветствовала этот проект в пункте 13 решения [X/10](#).

с) В период с 2011 по 2013 год в рамках проекта по созданию потенциала, связанного с многосторонними и природоохранными соглашениями в африканских странах, странах Карибского бассейна и странах тихоокеанского региона и поддерживаемого Европейским союзом, секретариат Карибского сообщества разработал согласованный шаблон отчетности, охватывающий многосторонние природоохранные соглашения, связанные с биоразнообразием, включая Конвенцию о биологическом разнообразии, Рамсарскую конвенцию, СИТЕС и Протокол об особо охраняемых районах и дикой природе Картахенской конвенции (Протокол SPAW). Шаблон разрабатывался в партнерстве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и в консультации с государствами-членами КАРИКОМ, Кубой и Доминиканской Республикой, а также секретариатами соответствующих конвенций. Он предназначен для обеспечения стран возможности объединить различные источники информации в одном шаблоне, уменьшив таким образом дублирование усилий по сбору данных из разных источников для подготовки национальных докладов в рамках каждой конвенции.

¹⁵ Сводный доклад был представлен Конференции Сторон СИТЕС на ее пятнадцатом совещании (см. документы <https://cites.org/sites/default/files/common/cop/15/inf/E15i-44.pdf> и <https://cites.org/sites/default/files/common/cop/15/inf/E15i-44A.pdf>).

IV. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ СОГЛАСОВАНИЯ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ПРЕДСТАВЛЕНИИ ОТЧЕТНОСТИ

53. Финансовая и техническая поддержка в подготовке национальных докладов была предоставлена секретариатом в техническом отношении и Глобальным экологическим фондом в финансовом отношении главным образом посредством проектов, реализуемых Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций. В зависимости от потребностей в финансировании поддерживаемые ГЭФ проекты в области национальной отчетности в рамках Конвенции были крупнее, чем проекты в рамках протоколов к ней. Стимулирующая деятельность ГЭФ в отношении национальной отчетности в среднем была меньшей по масштабу в рамках КБР, чем деятельность в рамках РКИК ООН. Предложения о синхронизации представления отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней и об общей структуре представления отчетности для Рио-де-Жанейрских конвенций будут иметь последствия в отношении необходимого объема финансовой и технической поддержки и способов предоставления такой финансовой и технической поддержки. К примеру, несмотря на то что использование общих ресурсов, средств и инфраструктуры может в принципе уменьшить объем необходимых ресурсов для подготовки национальных докладов, общие крайние сроки представления докладов, с другой стороны, предполагают больший объем вложений в течение всего отчетного периода по сравнению с нерегулярным использованием ресурсов для докладов, представляемых в разное время. В результате этого потребуются тщательное изучение требуемого уровня поддержки.

V. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

54. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

подчеркивая важность повышения согласованности национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов к ней и расширения взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрскими конвенциями и *отмечая* прогресс, достигнутый к настоящему времени в этом отношении,

признавая возможную роль глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в представлении последующих национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов к ней,

также признавая, что Конвенция и каждый из протоколов являются самостоятельными юридическими документами с особыми обязательствами их договаривающихся Сторон и что информация, представляемая в форме национальной отчетности, зависит от направления и целей стратегий осуществления, принятых в рамках каждого документа в определенное время,

1. *постановляет* начать процесс синхронизации циклов представления отчетности в рамках Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола в 2023 году, и *предлагает* Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, рассмотреть, согласовать и принять подготовительные меры, необходимые для реализации таких синхронизированных подходов и циклов представления отчетности;

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

(а) продолжать предпринимать усилия по совершенствованию и гармонизации пользовательского интерфейса и структуры национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней и отчитаться Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании о достигнутом прогрессе;

(b) определить при подготовке документации, связанной с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года, любые последствия и варианты гармонизации национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней;

(c) продолжать изучение в консультации с секретариатами соответствующих конвенций, Контактной группой по связи в рамках конвенций в области биоразнообразия и Совместной контактной группой Рио-де-Жанейрских конвенций и на основе предложений неофициальной консультативной группы о взаимодействии между конвенциями, связанными с биоразнообразием, вариантов усиления взаимодействия в представлении национальной отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрских конвенций и отчитаться о достигнутом прогрессе Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании;

(d) участвовать в разработке, тестировании и продвижении Средства представления данных и отчетности в сотрудничестве с Инициативой InforMEA в целях содействия его использованию в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, по мере необходимости.

55. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, также пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

признавая важность повышения согласованности национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов к ней и расширения взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрскими конвенциями и *отмечая* прогресс, достигнутый к настоящему времени в этом отношении,

принимает предложение Конференции Сторон Конвенции и *соглашается* начать синхронизированный цикл представления национальной отчетности в 2023 году.

56. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, также пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

признавая важность повышения согласованности национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов к ней и расширения взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрскими конвенциями и *отмечая* прогресс, достигнутый к настоящему времени в этом отношении,

принимает предложение Конференции Сторон Конвенции и *соглашается* начать синхронизированный цикл представления национальной отчетности в 2023 году.
